

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak! Działem JAHWE jest Jego lud,* Jakub sznurem Jego dziedzictwa.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Działem JAHWE jest Jego lud, Jakub należy do Jego dziedzictwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Działem JAHWE <i>jest</i> bowiem jego lud, Jakub jest jego wydzielonym dziedzictwem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem działem Pańskim jest lud jego, Jakób sznurem dziedzictwa jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a część PANSKA lud jego, Jakob sznur dziedzictwa jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo dziełem Pana jest lud Jego, Jakub udzielną Jego własnością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż działem Pana jest lud jego, Jakub wyznaczonym mu dziedzictwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyż działem JAHWE jest Jego lud, Jakub miarą Jego dziedzictwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego lud jest bowiem własnością JAHWE, Jakub odmierzoną dla Niego dziedzictwem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem działem Jahwe - Jego lud, Jakub odmierzoną Jego dziedzictwem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Uratował narody], gdyż własnością Boga jest Jego lud, [ukryty wśród nich]. Jaakow [i jego synowie są] Jego dziedzictwem, [bo zasługa Jaakowa była potrójna, jak sploty] sznura.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Яків став господньою частю, його народом, Ізраїль - частю його насліддя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż udziałem WIEKUISTEGO jest Jego lud, Jakób Jego sznurem dziedzicznym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo działem JAHWE jest jego lud; Jakub jest przydziałem, który on dziedziczy.

¹⁾ <x>50 4:20</x>; <x>50 18:1-2</x>

²⁾ Idiom: tym, co przypada w udziale po odmierzeniu sznurem. PS dod.: Izrael. Zob. <x>230 78:55</x>; <x>370 7:17</x>; <x>400 2:5</x>; <x>450 2:5-6</x>.